

SIETAR France Newsletter

avril 2017 Issue No.48



## Mot du bureau

### Le printemps est arrivé !

Chers membres et amis de SIETAR-France,

Les tulipes se sont pointées, preuve irréfutable que le printemps est bel et bien là. Les vacances arrivent à leur fin, commencent ou continuent, ce qui ne nous empêche pas de lorgner les nombreux ponts de mai !

Les élections américaines nous ont laissés abasourdis et les élections françaises dont les résultats sont des plus incertains nous préoccupent, nous laissant avec l'éternelle question « Comment faire valoir le respect de la différence et la tolérance ! »

Or, cela fait un moment que nous ne vous n'avons pas adressé une Newsletter. Toutefois, ce n'est ni l'envie qui nous manquait ni pour cause d'inactivité. Pourtant, happés que nous sommes par nos activités professionnelles, celles de l'Association ainsi que ses projets, le temps nous a filé entre les doigts.

Néanmoins, avec cette arrivée du printemps et les beaux jours ensoleillés que nous avons connus et malgré le retard par rapport à nos habitudes, nous sommes heureux de vous donner de nos nouvelles.

SIETAR France a continué ses activités avec notre maintenant traditionnel « Les Univers de SIETAR » en décembre dernier, un après-midi en janvier avec Fulvio Caccia et la journée très riche du 25 février «La Chine, entre traditions et modernités ». En parallèle, de nombreux projets sont en cours. Notre site web est en train d'être refait par un nouveau membre, Caroline Rousseau, que nous remercions vivement ici. Merci Caroline ! Vous pouvez dès à présent le visiter [ici](#) pour voir son nouveau visage. En revanche, ce n'est que la première étape, beaucoup reste à faire. Nous continuons nos recherches en direction d'une formation de formateurs labélisée SIETAR France et nous nous rapprochons de plusieurs de nos partenaires avec des collaborations en vue pour l'automne et au-delà. Par ailleurs, nous réfléchissons sur notre stratégie de communication avec un projet de faire une Newsletter plus brève (format +/- A4) et proposer un vrai « Journal » SIETAR France deux à trois fois par an. C'est la raison pour laquelle nous avons tardé à faire cette Newsletter.

Maintenant, beaucoup d'entre nous tournons nos têtes vers Dublin où aura lieu le congrès SIETAR Europa : « 21st century waves of change - Cultural Dexterity for Turbulent Times ». Nous serons nombreux à y assister et y intervenir. Marquez vos calendriers dès maintenant : le 24 juin nous vous ferons profiter d'un retour sur ce congrès, suivi de notre Assemblée Générale annuelle. Entretemps, n'oubliez pas le 10 juin aussi, avec Grazia Ghellini et George Simons : « Jouons ensemble! Comment utiliser la gamification en accueillant les migrants et les communautés locales ».

Nous vous souhaitant de bonnes journées bien ensoleillées et espérons vous voir bientôt,

Bien cordialement  
Linda Vignac pour le bureau

## Comptes rendus de nos derniers activités

### Un programme riche et varié

### Atelier le 15 octobre

« L'intelligence relationnelle et les compétences interculturelles » animé par Barbara MATTISON autour de son livre « Et si je trouvais enfin ma place : secrets de l'intelligence relationnelle », Eyrolles 2016.



Après la présentation de certains outils et exercices dans son livre qui proviennent du champ de la formation interculturelle, l'auteure a proposé d'échanger sur « l'intelligence » que nous apporte notre travail d'interculturalistes, voire notre passion pour le sujet de la communication interculturelle.

### Webinaire le 24 octobre 2016

#### La stratégie dans un monde économique « global » : rationalisme universel ou influences culturelles ?

Morgan Marchand nous a parlé des résultats de ses recherches en management international qui nous éclairent sur les stratégies des sociétés des pays émergents qui rachètent des sociétés françaises. Il s'est surtout penché sur les questions : comment ces sociétés abordent-elles l'intégration de l'entité française ? Y a-t-il une spécificité culturelle dans leur manière de s'y prendre ?

### Rencontre-débat le 5 novembre 2016

#### Quelle contribution du dialogue interreligieux face au radicalisme islamiste ?

Animée par Aziza BENRAHAL consultante en management interculturel, coaching d'expatriation.

Face aux défis du monde contemporain, dans un contexte marqué par une montée de la violence et du radicalisme, Aziza Benrahal nous a alerté sur l'urgence de créer des lieux où les différentes religions et courants philosophiques peuvent échanger et développer un dialogue constructif, pour que chacun puisse reconnaître que toutes les religions, au-delà des différences, ont un patrimoine commun.

### Journée exceptionnelle le 3 décembre

#### Les Univers de SIETAR - 2ème édition

Suite au succès de la première édition en 2015, SIETAR France a invité ses membres et amis à terminer l'année 2016 avec une journée de découverte autour d'une variété de thèmes interculturels. Des présentations, des groupes de travail et des ateliers ont contribué à une journée riche et très appréciée par les nombreux participants.

### Conférence-débats le 21 janvier 2017

#### La diversité culturelle en questions: une perspective littéraire

L'expression de la diversité culturelle peut-elle contribuer à redéfinir le vivre ensemble à l'orée du XXI<sup>e</sup> siècle ou, au contraire, est-elle le masque avenant de l'ultralibéralisme pour légitimer les inégalités qu'il génère ? A-t-elle pour finalité cachée la liquidation de la civilisation, comme certains le redoutent, ou est-elle l'accomplissement de cette république universelle portée par les humanistes de la Renaissance et des Lumières ? Animée par notre ami Fulvio Caccia.



### Conférence interactive le 25 février 2017

#### La Chine, entre traditions et modernités

Une journée organisée par Edouard Stacke. La Chine, qui talonne les USA pour la première place mondiale en économie, développe un « soft power » important en remettant à l'honneur ses traditions médicales et spirituelles. Au-delà de la promotion culturelle des Instituts Confucius, les pratiques énergétiques chinoises ont le vent en poupe : Tai Chi, Qi Gong se répandent sur la planète et sont relayées, en France, par la formation de très nombreux enseignants de qualité. Le Taoïsme, philosophie spécifiquement chinoise est de plus en plus connu et les ouvrages publiés ont un succès grandissant. Qu'en est-il des pratiques de santé pour la population chinoise aujourd'hui ? Comment les évolutions du niveau de vie de la population impactent-elles le mode de vie des Chinois ? Quelle place pour la quête de sens et la spiritualité ? Autant de questions abordées par nos animateurs Edouard Stacke et Sylvie Tournier et les nombreux participants.



### Intercultural Career Opportunities le 17 mars 2017

Linda Vignac, Présidente de SIETAR France, Anne Claude Lambelet, Présidente SIETAR Switzerland et George Simons étaient présents le 17 mars à l'Université de Bourgogne à Dijon pour la journée « Intercultural Career Opportunities ». Célébrant sa deuxième année, cette journée, organisée par les étudiants en Master de management interculturel, est destinée à promulguer conseils et pistes aux futurs diplômés pour la poursuite d'une carrière en interculturel. SIETAR France a eu l'honneur d'y participer pour la première fois et espère bien que l'opportunité se renouvellera l'année prochaine.



### Journée spéciale Afrique le 18 mars 2017

#### Contextes culturels africains et relations interculturelles dans l'environnement professionnel

Pour des raisons indépendantes de notre volonté, cette journée importante a dû être reportée à une date ultérieure.

**Nous tenons à remercier chaleureusement notre partenaire EF Education First pour leur soutien dans l'organisation de nos événements.**

La Rédaction

## SIETAR Europa Congress Dublin 2017

### Not Long to Wait...

Dear SIETARians and colleagues in the intercultural field,

We would like to warmly invite you to join us in Dublin on 22-27 May 2017 for our SIETAR Europa Congress: 21st Century Waves of Change - Cultural Dexterity for Turbulent Times. This congress welcomes all those whose life and work puts them at the interface of cultures.

On our congress webpage <http://www.sietareu.org/seucongress2017> you can find all the related information regarding the congress.

We are very much looking forward to seeing you in Dublin!

On behalf of the SIETAR Europa Congress Committee

PS: A congress requires a lot of effort. Have a look at the team behind the SIETAR Europa Congress 2017 [here](#).

## Nous avons choisi

### Left-Handed in an Islamic World: An Anthropologist's Journey into the Middle East

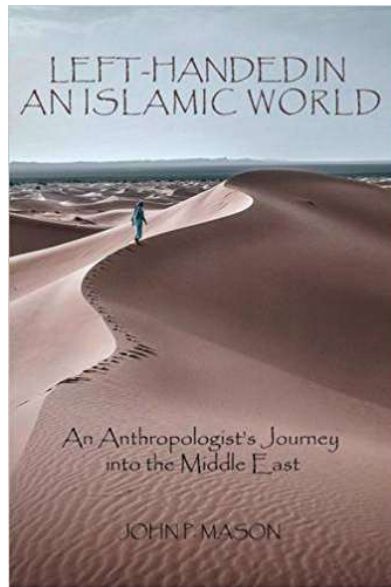
Mason, John P., *Left-handed in an Islamic World: An Anthropologist's Journey into the Middle East*

Nap/Vellum, 2017. ISBN 978-0-9981477-1-0

**Reviewed by Dr. George Simons at [diversophy.com](http://diversophy.com)**

John Mason has created a pleasantly readable, autobiographical account of his adventures in doing ethnological research and offers rich storytelling about the subsequent directions in which his career led him. For those of us unfamiliar with parts of the Maghreb, in particular Libya, his is also a good snapshot, or should I say album of a part of the world when it was on the verge of entering into the tumultuous times which it is continuing to experience. Mason began this work half a century ago and remains to some degree in contact with people the places where he engaged with then. *Left-handed in an Islamic World* is the account of his life's work.

The T.E. Lawrence of *Lawrence of Arabia* seems to ride in the backseat of Mason's mind, first influencing him in his decision to choose the kind of work he pursued, offering the allure of the desert, and providing an ongoing model of a Westerner's appreciation of the Arab world. Beyond his experiences in Libya and other areas of the Maghreb and later Egypt, Mason's work has taken him to conflicted contexts in the Middle East, particularly Afghanistan and Iraq, Kurdistan as well as to the Balkans, where we tend to forget that Albania is part of the map of Islam.



Interviews and conversations, as well as the events of everyday life in an exotic environment, rich in themselves, are punctuated by adventurous moments. This reviewer, being somewhat of a history buff, appreciated the insertion of relevant excerpts from Mason's historical savvy and research to provide background to the narratives. I felt treated to a generous introduction to a part of the world with which I was scarcely familiar. Included is the lived history of Mason's time in Libya, the Qadhafi coup and its aftermath leading to the personal account of expulsion from Libya, then, his later return to the increasingly oppressive environment shaped by the Qadhafi regime, causing a second exit.

Mason speaks both of his work to organize, evaluate and express his research, while also coming to realize the personal and ethical challenges of the researcher and later professional anthropologist. Serving in a variety of human environment and community development projects as a consultant and agent of USAID, his stories continue with his reflective insights.

Many of us today struggle, in our minds at least, if not on the ground, to find a place for Islam, buffeted by the extremes of conflict reported to us daily. Mason's repeatedly reflects on Islam and the variety of ways he experienced it both as he interpreted it historically and found it in everyday life. I find this both consoling and nostalgic as we struggle to find hope and recreate neighborliness today. From an interculturalist's perspective, it is important to go beyond theory and ideology and understand the importance of context in every interpretation we make of others' thinking and behavior, whether viewing them as individuals or groups. Mason allows us to see again and again how he personally processes his encounters with every day Islamic variety and tries to understand the dynamics, familial, tribal, and religious as well as political that are involved in the attitudes and behaviors of his Muslim neighbors.

Mason does not hold back from reflecting on the US's role both historically and in the present involvement in the conflict in the Middle East, as well as the seemingly unresolvable struggles in Libya. He is open and honest about the anthropologist's struggle to maintain integrity when invited to work for government agencies interested in understanding cultures they are engaged with.

Reading this volume, I felt like I shared that imaginary backseat of Mason's Volkswagen with T.E. Lawrence, who is also been important company in my own intercultural life. Recently, I was privileged to see a remastering of this now venerable film, and found it, if anything, more compelling than before. Mason's accounts bring to life and make to be neighbors those who were his neighbors in his ethnological foray and continuing life experiences. Thanks, John, for inviting me along for the ride.

**George Simons**

## Stop Press!

**Mai Nguyen-Phuong-Mai : *Intercultural Communication: An Interdisciplinary Approach: When Neurons, Genes, and Evolution Joined the Discourse***

**Reviewed by Dr. George F. Simons at [diversophy.com](http://diversophy.com)**

***This is a sneak preview of Mai Nguyen-Phuong-Mai's upcoming book which she is hoping will be released in time for the SIETAR Europa congress in Dublin.***

Courage is perhaps the word that quickest comes to mind when I reflect on the work and activities of Nguyen-Phuong-Mai. Having made her way through the Arab world, a woman alone on a wandering sabbatical, she now undertakes a no less courageous attempt at

refreshing our intercultural perspectives and understanding in the light of contemporary research and discoveries in genetics, neuroscience, and human development. She provides up-to-date, readable Aha's for professionals and students alike as she reveals culture with fresh holistic insights in the make-up and interaction of individuals and their communities.



This is a hefty volume but you don't notice its weight because it is so attractively written, avoiding multisyllabic academic textbook jargon while closely re-examining the various areas of knowledge, attitudes, and behaviors that belong to developing cultural competence. From a cursory view of the topics, one might be tempted to say, "same old, same old", but this is not the case, as the actual treatment is refreshed in the light cast on each subject "when neurons, genes, and evolution join the discourse." Our perception of how community, time, hierarchy, language, etiquette, kinesics, and contexts function are deepened by this joining. We learn to better sort out our differences and commonalities while recognizing both flexibility for cultural acquisition as well as the dynamics that may limit our adaptation to the cultures we encounter. The text is punctuated with real life images, visually supporting the textual commentary.

There is a significant section dedicated to the area of bias, prejudice and stereotypes, issues that will be very familiar to those involved in intercultural and diversity work, but taken to a new level of clarity in the new understandings of the mental functions at work. It thus results in fresh strategies for "training the brain" to address these challenges.

Section 4 is titled "Non-verbal Communication: How you Make Them Feel." I object to this line, and don't think I alone hold the pet peeve of seeing statements like, "You make me feel...", so common in diversity work, implying that other's feelings are the results of our words and behaviors. True, others react to what they see us do and say, however, the same automatic mechanisms at work here are discussed in the section on bias in this book. What others see us saying doing and how we look may trigger the knee-jerk reactions in their perceptual frameworks, but one of the most important points of this book is that we are each ultimately responsible for how we choose to frame our perceptions and release those emotions that belong to them in reaction to our experience of others - that is the whole point of what neuroscience is now telling us. You don't "make me feel...", "I make me feel...!" Tolerance is not just the acceptance of difference without giving offense, but also the ability to avoid taking offense. It is part of cultural competence to master our thoughts and feelings when we are on the receiving end of what is normally unintended discomfort caused by the words and behaviors of others.

Intercultural Communication certainly offers us an up-to-date textbook providing not only theoretical reflection, but also activities and case studies that stimulate thought and reinterpretation of the many aspects of culture that we have long been discussing. Detailed summaries conclude the major sections and provide an excellent review of what has been introduced and discussed.

Fresh air rustles through the leaves of the tree of culture as the pages turn. The expression, "tree of culture" is not just this reviewer's purple patch, but a core model which the author uses to illustrate the organic development of culture from its roots to the greening of its leaves. Hopefully this book is a harbinger of a new springtime for the intercultural field.

**George Simons**

## Qui sommes-nous: un réseau international

La Société pour l'Education, la Formation et la Recherche Interculturelles (SIETAR) est une Association professionnelle internationale dont le but est de promouvoir et de faciliter l'expansion des connaissances et compétences dans le domaine de la communication internationale et interculturelle.

SIETAR International compte actuellement plus de 3000 membres dans 60 pays, regroupés en réseaux informels, ou en SIETAR locaux, nationaux ou régionaux institutionnalisés (comme, en Europe, SIETAR-Europa, SIETAR-Deutschland, SIETAR-UK, SIETAR-Nederland, SIETAR-France).

Les réseaux SIETAR sont unis par un même souci de qualité, de compétence et de professionnalisme, en abordant les problèmes complexes de la communication interculturelle. Ils constituent une O.N.G. (Organisation non gouvernementale).

## Adhésion 2017

N'oubliez pas de renouveler votre cotisation à l'Association ou de payer si vous adhérez pour la première fois à notre Association. Vous trouverez toutes les informations relatives à l'adhésion sur notre site web:

[http://www.sietar-france.org/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62](http://www.sietar-france.org/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62)

L'adhésion à SIETAR France donne droit à des **tarifs préférentiels** sur les ateliers de formation du samedi et la priorité sur les inscriptions, et aussi à des **réductions** sur les diverses journées de formation, **l'accès libre à notre Bibliothèque** de l'Interculturel à Paris, des **conditions d'accès privilégiés** aux activités de SIETAR France (ex. dîner débat) et aux conférences et congrès de

SIETAR partout dans le monde .Nous vous rapelons que nos réunions sont ouvertes à toutes et à tous, mais que seuls les membres à jour de leurs cotisations ont le droit de voter.

Pour toute question, une adresse: [secretariat@sietar-france.org](mailto:secretariat@sietar-france.org)



SIETAR-France | Les Résidences de l'Argentière | 637 Boulevard de la Tavernière | Mandelieu | 06210 | France